

## La préparation linguistique et interculturelle de l'échange



### « Vous en savez plus que vous ne le pensez... ! »

L'Office franco-allemand pour la Jeunesse encourage ses partenaires à proposer une préparation linguistique et interculturelle de l'échange pour les groupes constitués, en particulier pour les participants qui n'ont pas appris l'autre langue dans leur parcours scolaire. Tout groupe ayant la possibilité de se réunir pour quelques séances avant l'échange, accompagné d'un animateur ou enseignant compétent, peut ainsi bénéficier d'une subvention de l'OFAJ.

L'expérience a montré qu'une préparation linguistique et interculturelle de l'échange ne peut qu'être bénéfique pour ces groupes, puisqu'elle permet de rassurer les participants, de leur faire perdre la peur de la rencontre avec « l'Autre », avec l'étranger, de leur montrer qu'ils peuvent communiquer avec peu de moyens linguistiques, bref de dédramatiser la rencontre binationale. Une telle préparation, outre l'acquisition de quelques structures langagières permettant d'entrer en contact et de se faire mieux comprendre pendant la rencontre, permet également d'apporter des informations sur le pays, la région, la ville, le village du partenaire. C'est aussi la possibilité d'introduire des éléments favorisant ensuite une ouverture et une découverte interculturelle.

### L'OFAJ soutient cette préparation linguistique

- Par la mise à disposition d'un document de travail proposant une « préparation type » : ce document s'intitulant « La préparation linguistique et interculturelle de l'échange » peut être commandé gratuitement. Il est par ailleurs téléchargeable sur notre site : [www.ofaj.org](http://www.ofaj.org) *Organiser / Organiser une rencontre franco-allemande.*
- Par une subvention pour la mise en place d'une préparation linguistique destinée à la rémunération d'un animateur ou enseignant.

2 / 2

## Informations sur la subvention de la préparation linguistique des échanges de jeunes

Pour la préparation linguistique d'un programme une aide de **10 € maximum** par heure de cours pourra être attribuée sur demande à adresser à l'OFAJ 4 semaines avant le début des cours.



**Contenu des cours :** les cours pourront porter sur la géographie, la langue ou sur des thèmes interculturels (l'OFAJ dispose du guide didactique « La préparation linguistique et interculturelle de l'échange » pour ces cours)

**Exemples:**

- vocabulaire de survie	- vocabulaire spécialisé
- livres de chants, jeux	- le quotidien d'un jeune
- cartes géographiques	- les fêtes et les traditions
- vivre en famille	- les repas
- utilisation des glossaires	- dictionnaires illustrés

**Forme du cours :** il appartient au demandeur de décider quelle forme le cours devra prendre en fonction de ses participants (Cours sur un week-end, cours du soir sur une longue durée, cours d'une journée, etc.)

**Nombre d'heures :** maximum 100 heures (au delà de 100h, merci de nous contacter)

### Informations et demandes de subvention

La demande de subvention doit être déposée auprès du secteur linguistique, Camille Farnoux (farnoux@ofaj.org, Tel. +49 30 288 757-44).

Le demande se fait à l'aide du formulaire habituel de demande de subvention (téléchargeable sur le site de l'OFAJ : [www.ofaj.org](http://www.ofaj.org) / Organiser / Subvention / Formulaires) accompagné du document « Complément d'informations » qui se trouve sur le site de l'OFAJ : [www.ofaj.org](http://www.ofaj.org) / Organiser/Organiser une rencontre franco-allemande.

**Office franco-allemand pour la Jeunesse  
(OFAJ)  
Secteur linguistique  
Molkenmarkt 1  
10179 Berlin  
Fax 0049 (0)30 / 288 757-88**

**Informations  
Camille Farnoux  
☎ 0049 (0)30 / 288 757-44  
e.mail : farnoux@ofaj.org  
[www.dfjw.org](http://www.dfjw.org) / [www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)**